

## STAR lanza el SP9 para Transit NXT

STAR presenta el Service Pack 9 para su sistema de memorias de traducción Transit NXT, con más de 80 nuevas funciones y mejoras de las funciones existentes. Como siempre, STAR ha escuchado a sus usuarios: la nueva versión está disponible de forma gratuita y se han implementado muchas de las solicitudes presentadas por Transiteers de todo el mundo.

Una característica clave en relación con el aseguramiento de la calidad es la nueva comprobación de variantes en las lenguas de destino y de origen. Esta función analiza la consistencia de los documentos originales y las traducciones, y permite detectar y corregir muy fácilmente las variantes de traducción. Además, los creadores de contenido también pueden aprovechar esta nueva función utilizando el informe de variantes en la lengua de origen para lograr una mayor coherencia en los documentos originales, lo que se traduce en una mayor calidad de estos y en una reducción de los costes de traducción.

Además de paquetes XLIFF y SDLPPX, Transit ahora también puede procesar paquetes de proyectos de memoQ. Esto significa que los usuarios pueden hacer uso de las funciones de eficacia demostrada del editor de Transit para traducir proyectos de MemoQ, así como para realizar los controles de calidad correspondientes.

Se ha mejorado la combinación inteligente de las equivalencias aproximadas propuestas por la memoria de traducción y de las sugerencias de la traducción automática: en las propuestas de traducción automática validadas por la memoria de traducción, los traductores y posteditores pueden ver de un vistazo qué cambios deben hacer y, por tanto, pueden aprovechar la eficiencia de un sistema de TA sin renunciar a la calidad del material de referencia validado.

El conjunto de características del nuevo Service Pack 9 se completa con la compatibilidad con versiones de archivos adicionales (incluidos Office, InDesign, FrameMaker y AutoCAD) y con más idiomas de trabajo (entre otros, pashto, darí y bretón).

### **Acerca de [STAR Servicios Lingüísticos](http://www.star-spain.com)**

La empresa de traducción STAR Servicios Lingüísticos [[www.star-spain.com](http://www.star-spain.com)], con sede en Barcelona, forma parte del grupo STAR. Fundado en Suiza en 1984, el grupo mantiene actualmente 44 oficinas en todo el mundo y una plantilla de más de 800 empleados. La sucursal española del grupo, empresa líder de servicios de traducción y desarrollo de tecnologías lingüísticas, ha experimentado un continuo crecimiento desde sus inicios y cuenta entre sus clientes con nombres del prestigio de BMW, Bosch, BSH, Bulgari, Cartier, Leica, Konica Minolta, Lidl, Peugeot, Renault, Roche, Siemens, Toyota o Volkswagen. La clave del éxito de STAR reside en su capacidad para facilitar a los clientes soluciones económicas de gran calidad para la comunicación internacional. STAR está certificada según ISO 9001 e ISO 17100.